

# LETRES I MOLECULES

**Ciència, tecnologia  
i humanitats a la  
literatura catalana**



Si estimeu la vostra llengua,  
si sentiu una mena de fruïció,  
passejant i entretenint per la  
boca les paraules de la vostra  
llengua, com si tastéssiu  
un vi prestigiós, sentireu la  
necessitat de conèixer com  
reacciona la nostra llengua  
davant d'aquests éssers vius  
que us alegren la mirada.

---

**Josep M. de Sagarra,**  
**“El nom dels peixos”,** dins  
*Cafè, copa i puro* (1929)

---

TRADUCCIÓ I CIÈNCIES  
DEL LENGUATGE



Càtedra  
*Pompeu Fabra*

upf.



La música, les paraules,  
res de tot això no atura  
el desordre del món.  
I confessar-ho avui és  
exposar-se al ridícul.  
Una temptació que va molt  
cara. Avui s'ha d'intentar  
escriure bé però no dir res...,  
encara que sempre diem  
alguna cosa.

---

**Montserrat Roig,**  
“**Potser**”, dins *Un pensament  
de sal, un pessic de pebre.*  
*Dietari obert* (1992)

---

TRADUCCIÓ I CIÈNCIES  
DEL LLENGUATGE



Càtedra  
*Pompeu Fabra*

upf.



Les llengües vives són un fenomen màgic, singularíssim [...]. A través del conjunt tumultuós de les seves cèl·lules en mobilitat i renovació perpètues, circula, de fet, la vida mateixa, feta expressió i moviment.

---

**Víctor Català, “La bassetà”,**  
dins *Mosaic III. Intimitats.*  
*Impressions literàries sobre*  
*temes domèstics* (1946)

---

TRADUCCIÓ I CIÈNCIES  
DEL LLENGUATGE



Càtedra  
*Pompeu Fabra*

upf.



Els éssers verbívors sabem que el món és ple de gent solemne i del tot insensible a la màgia amiga dels jocs de paraules. Éssers incapaços d'apreciar la magnificència d'una troballa lingüística d'aquelles que et fan trontollar l'ànima. Que et situen en un estat d'agitació morbosa molt proper al frenesí amorós. Gent que mai no podrà comprendre que un anagrama o un calembour o un palíndrom poden sacsejar-te per dins com un poema d'aquells que si bades et canvia la vida. Fins a la propera cruïlla, és clar.

---

**Màrius Serra,**  
*AblanatanalbA* (1999)

---

TRADUCCIÓ I CIÈNCIES  
DEL LLENGUATGE



Càtedra  
*Pompeu Fabra*

upf.



La terra  
brutal  
ens tradueix

La desmesura  
del nostre derivar  
la nostra Versió Original  
sense cap dret d'autor  
ni diccionaris.

---

**Felícia Fuster,**  
*Obra poètica* (1996)

---

TRADUCCIÓ I CIÈNCIES  
DEL LLENGUATGE



Càtedra  
*Pompeu Fabra*

upf.

